

# THE MATTERS NEEDING ATTENTION OF KOREAN LANGUAGE TRANSLATION

## What should be paid attention to, when we are translating Chinese into Korean?

First, it's necessary to make the translation locally. Such as, if you want to translate business letters to Korea, you must comply with the Korea local commercial habits to polish and amend them, besides the pure literal translation for South Korean has her own unique cultural and particular customs. And there is a strict distinction between the respect words and non-respect words in Korean, so you need to know the readers who they are, and what's the relationship between the writers and their readers.

That is to say, you must use respect words to elders, at the same time non-respect words to equals and juniors severally. Otherwise it will be more than to put your foot in your mouth. Expressing with a consistent way, that is in compliance with local culture, will make the business communications with customers in South Korean more smoothly. But, what a pity, many translations are not satisfying enough, although it's a simple translation requirement. Then, it's easy to damage the commercial interests of clients.

Second, translating Chinese into Korean is much harder than translating Korean into Chinese. And it's not easy to do it well. Only by proficient and

### Our Services



Document Translation Services



Interpretation Services



Desktop Publishing Services



Video Translation Solutions

typical Korean language can do well in it. Of course, if you are not a typical Korean. Many people tend to think that just understanding Korean or living in Korea for some time can write Korean language edition handbook or Korean business contract. Actually, it's not necessarily the case.

## Our Services



Document  
Translation Services



Interpretation  
Services



Desktop  
Publishing Services



Video  
Translation Solutions